# ZARAGOZA

**Vista panorámica del río Ebro bajo el puente de piedra, Seo y basílica de Nuestra Señora del Pilar**
***Panoramic view of the Ebro river under the Stone Bridge, Seo and Basilica of Our Lady of the Pillar***

**Palacio de la Aljafería**
***Aljafería Palace***

## ZARAGOZA

Su ubicación es estratégica: en la encrucijada a orillas del Ebro —río que une el País Vasco y Cataluña—, en la confluencia con el río Huerva —ruta hacia Levante—, el Gállego —ruta del Pirineo y Francia—, y no lejos de la desembocadura del Jalón —ruta hacia la meseta—. Por este motivo ha sido siempre una ciudad puente y comercial, al menos desde la época romana.

Fue zona de asentamiento de la tribu ibérica de los sedetanos y asociada con la Salduba, citada por Plinio. Su importancia arranca de la fundación de Caesaraugusta por Octavio Augusto, en el siglo I antes de Cristo, colonia romana de la que quedan algunos restos de su muralla. Durante la época visigótica fue una importante ceca, posteriormente fue ocupada por los musulmanes —año 714— y controlada por la familia aristocrática al-Ancar. Con el desmembramiento del Califato de Córdoba se constituyó en capital de uno de los principales reinos taifa. En 1118 Alfonso el Batallador la reconquistó para los cristianos al frente de personalidades como Gastón de Béarn, a quien se le cedió la ciudad en feudo. Se estipuló que la población musulmana debía abandonarla, pero podían seguir residiendo extramuros, lo que provocó que su morería conservara gran importancia hasta el siglo XVI.

Del período de dominación musulmana persiste el Palacio de la Aljafería (siglo XI). El edificio religioso fundamental y representativo es la Seo —catedral de San Salvador—, de estilo gótico catalán (siglo XV), aunque en ella conviven elementos románicos, góticos, mudéjares, renacentistas, barrocos, neoclasicistas y se encuentran bocetos para la decoración mural del santuario de Nuestra Señora del Pilar de Goya y Francisco Bayeu, considerado el templo barroco más grande de España y uno de los centros más significativos de peregrinación.

Otros edificios religiosos son la iglesia de San Pablo (siglo XIV), cuyo retablo mayor es obra de Damián Forment (1511), y Santa Engracia, de portada plateresca. Entre los edificios civiles están la Lonja (siglo XVI), la Real Maestranza y la Audiencia, todos ellos de estilo renacentista. El Museo Provincial de Bellas Artes posee restos ibéricos, romanos y árabes, piezas medievales, renacentistas, barrocas y retratos de Goya; el Museo Pablo Gargallo está dedicado a la obra de este escultor aragonés; y también está el Museo del Foro de Caesaraugusta. Herencia de su desarrollo son los edificios modernos construidos gracias al impulso de la Exposición Internacional 2008.

## ZARAGOZA

Its location is strategic: at the crossroads on the banks of the Ebro —river that connects the Basque Country and Catalonia—, at the confluence with the river Huerva —route to Levante—, the Gállego —route of the Pyrenees and France—, and not far from the mouth of the Jalón —route to the plateau—. For this reason it has always been a bridge and commercial city, at least since Roman times.

It was the settlement zone of the Iberian tribe of the Sedetanos and associated with the Salduba quoted by Pliny. Its importance starts from the foundation of Caesaraugusta by Octavio Augusto, in the 1st century BC, Roman colony of which some remains of its wall remain. During the Visigoth era was an important mint for coining money, later it was occupied by the Muslims —year 714— and controlled by the aristocratic family al-Ancar. With the dismemberment of the Caliphate of Cordoba was constituted capital of one of the principal Taifa kingdoms. In 1118 Alfonso the Battler reconquered it in front of personalities like Gastón de Béarn, to whom the city was ceded in Feudo; it was stipulated that the Muslim population had to leave it, but they could continue to reside outside the walls, which caused their dwelling to retain great importance until the 16th century.

Of the period of Muslim domination persists the the Aljafería Palace (11th century). The fundamental and representative religious building is the Seo —Cathedral of San Salvador—, of Catalan Gothic style (15th century), although it coexist with Romanesque, Gothic, Mudejar, Renaissance, Baroque, Neoclassicist elements, and there are sketches for the mural decoration of the Sanctuary of Our Lady of the Pillar by Goya and Francisco Bayeu, it is considered as the largest Baroque temple in Spain and one of the most significant centers of pilgrimage.

Other religious buildings are the church of San Pablo (14th century), whose main altarpiece is the work of Damián Forment (1511), and Santa Engracia with Plateresque facade. Among the civil buildings are the Lonja (16th century), the Real Maestranza, and the Audience, all of them in Renaissance style. The Provincial Museum of Fine Arts has Iberian, Roman and Moorish remains, medieval, Renaissance, Baroque pieces, and Goya portraits; the Pablo Gargallo Museum, dedicated to the work of this Aragonese sculptor; and is also the Museum of the Caesaraugusta Forum. Heritage of its development are modern buildings thanks to the impulse of the 2008 International Exhibition.

## Gastronomía

Sobresale por las carnes, la caza y la huerta y son típicos el ternasco de Aragón, que cuenta con indicación geográfica protegida, el cocinado en asado, caldereta o a la pastora, el pollo al chilindrón, el lomo y también el arroz a la zaragozana —con carne, longaniza, jamón…—, el bacalao al ajoarriero y los huevos al salmorrejo, un plato que incluye, además de los huevos, longaniza, lomo de cerdo y espárragos.

*Huevos al salmorrejo*
*Eggs salmorrejo*

## Gastronomy

It stands out for the meats, the hunting and the orchard and are typical the Ternasco of Aragon, which has a protected geographical indication, cooked in roast, stew or a la pastora (shepherdess style), the chicken al chilindrón, the pork loin and also the rice Zaragoza style —with meat, sausage, ham... —, the cod ajoarriero and eggs with salmorrejo, a dish that includes in addition to eggs, sausage, pork loin and asparagus.

## Fiestas

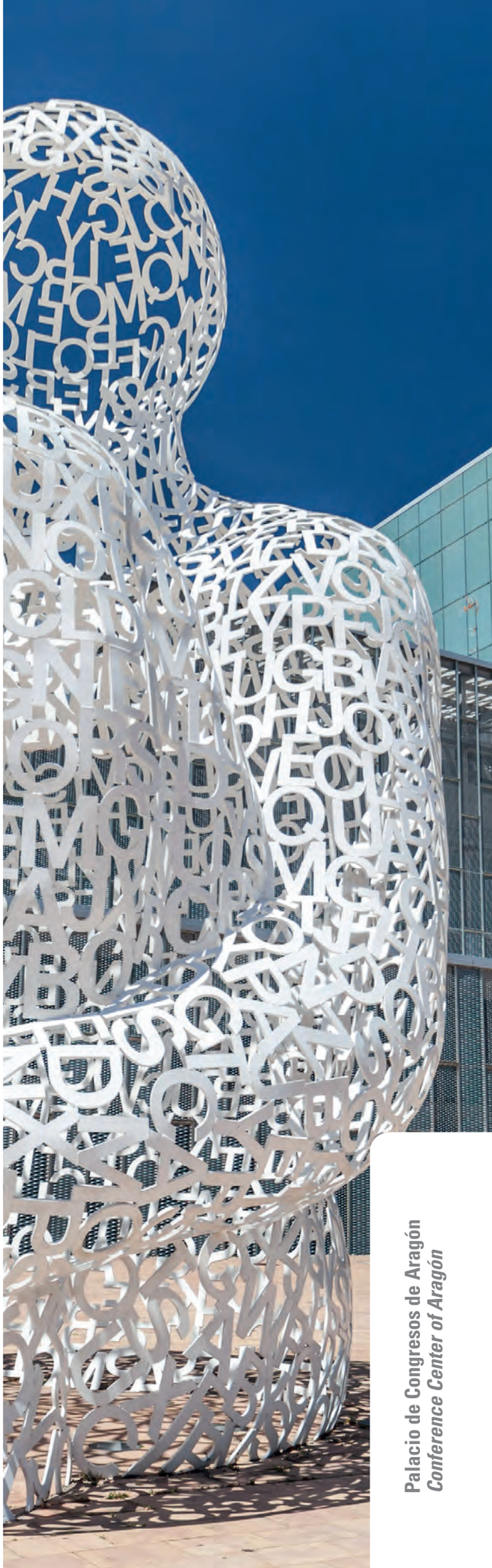
El patrón de la ciudad es san Valero, festividad que se celebra el 29 de enero. Se continúa con los carnavales, que se inician con el Jueves Lardero y su tradicional reparto de longaniza; la fiesta de Cincomarzada, el 5 de marzo; San Jorge, el Día de Aragón; y las fiestas del Pilar, el 12 de octubre, feria general de Zaragoza donde destaca el pregón de las fiestas, la ofrenda de flores y de frutos o el Rosario de Cristal.

*Fiestas del Pilar*
*Pilar Festivities*

## Festivities

Patron of the city is San Valero festivity celebrated the 29 January. It continues with carnivals that begins with the Thursday Lardero and its traditional distribution of sausage; the festival of Cincomarzada, the 5th of March; San Jorge, the Day of Aragón; and the Fiestas of Pilar, on 12th October, general fair of Zaragoza where the highlights are the speech of the festivities, the offering of flowers and fruits or the Glass Rosary.





Palacio de Congresos de Aragón
*Conference Center of Aragón*

**Basílica de Nuestra Señora del Pilar.** Es uno de los centros de peregrinación católicos más importantes. De estilo barroco, reúne obras de gran valor de diferentes épocas, como una colección de más de trescientos mantos de la Virgen y pinturas de Goya. Sobresale el retablo mayor del siglo XVI realizado por Damián Forment, el coro mayor, el órgano y la santa capilla.

**Basilica of Our Lady of the Pillar.** One of the most important Catholic pilgrimage centers. It is Baroque in style and brings together works of great value from different eras, as a collection of over three hundred coats of the Virgin and paintings by Goya. It stands out the Main Altarpiece of the 16th century made by Damián Forment, the Choir major, the Organ, and the Holy Chapel.

### Seo de San Salvador

Aunque es de estilo gótico catalán del siglo XV, conviven en ella elementos románicos, góticos, mudéjares, renacentistas, barrocos y neoclasicistas. Son significativas la capilla de San Miguel, conocida por la Parroquieta, la de San Bernardo y la de San Agustín, con un retablo de Gil Morlanes el Joven y de Gabriel Joly (1520). Sobre la sacristía se halla el Museo Diocesano, que reúne una importante colección de tapices flamencos y franceses de los siglos XV-XVI.

### Seo of San Salvador

Although in Catalan Gothic style of the 15th century, Romanesque, Gothic, Mudejar, Renaissance, Baroque and Neoclassic elements coexist in it. The Chapel of San Miguel, known by "Parroquieta", the San Bernardo and San Agustín, are significant, with an altarpiece by Gil Morlanes el Joven and by Gabriel Joly (1520). About the sacristy is the Diocesan Museum, which brings together an important collection of Flemish and French tapestries of the 15th-16th centuries.

*La Seo de Zaragoza se incluyó dentro de la declaración de Patrimonio Mundial que la Unesco otorgó en 2001 al mudéjar aragonés*
*The Seo of Zaragoza was included in the Declaration of World Heritage that Unesco granted in 2001 to the Aragonese Mudejar*

*El retablo mayor de la Seo es del siglo XV y en su realización participaron los maestros Pere Johan, Piet d'Anso y Gil Morlanes*
*Main altarpiece of the Seo is from the 15th century in which the masters Pere Johan, Piet D'Anso and Gil Morlanes participated*

**Palacio de la Aljafería.** Habitado desde el siglo XI por reyes musulmanes y de Aragón, fue reformado por Pedro IV y por los Reyes Católicos. Es decir, tuvo distintos usos: alcázar islámico, palacio mudéjar, cárcel en la Inquisición y actualmente sede de las Cortes de Aragón.

**Palace of Aljafería.** Inhabited since the 11th century by Muslim and Aragon Kings, was reformed by Pedro IV and the Catholic Monarchs. In other words, it had different uses: Islamic Alcazar, Mudejar Palace, prison during the Inquisition and today, headquarters of the Parliament of Aragon.

**Santa Capilla.** Fue diseñada por el arquitecto Ventura Rodríguez y alberga la imagen de la Virgen del Pilar del siglo XV.

**Holy Chapel.** Designed by architect Ventura Rodríguez it houses the image of the Virgin of the Pillar of the 15th century.

**Patio de las Infantas.** Formaba parte del palacio del banquero y comerciante Gabriel Zaporta, de mediados del siglo XVI. Su estructura es la típica de los patios aragoneses renacentistas, subrayados por su innovadora decoración. El patio y la portada se trasladaron a París, hasta que en 1957 IberCaja los recupera para la ciudad.

**Patio of the Infantas.** It was part of the palace of the banker and merchant Gabriel Zaporta of the mid-16th century. Its structure is typical of the Renaissance Aragonese courtyards, underlined by its innovative decor. The patio and the doorway moved to Paris, until 1957 when IberCaja recovers them for the city.